

**CONVENIO DE DONACION DE  
AYUDA ALIMENTARIA DE TITULO II  
PARA MONETIZACION Y  
DISTRIBUCION DIRECTA ENTRE EL  
GOBIERNO DEL PERU  
Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS  
UNIDOS DE AMERICA  
AÑO FISCAL 2004**

**POR CUANTO**, el 29 de octubre de 1954, el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno del Perú (en adelante las "Partes"), celebraron un Convenio referente a Suministros y Equipos Humanitarios mediante el cual se otorgan facilidades a agencias de rehabilitación y socorro voluntarias sin fines de lucro para la distribución de productos agrícolas alimenticios y la ejecución de programas de asistencia humanitaria;

**POR CUANTO**, el Gobierno de los Estados Unidos de América, representado por la Agencia para el Desarrollo Internacional de los Estados Unidos (en adelante "USAID") proporciona ayuda alimentaria a través de organizaciones sin fines de lucro bajo la Sección 211 del Capítulo 22 del Código de Regulaciones Federales ("Reglamento 11"), para la implementación del Título II de la Ley Pública 480 de los EE.UU., Ley para el Desarrollo y la Asistencia al Comercio Agrícola, de 1954 (en adelante "Título II"), promulgada por el Gobierno de los Estados Unidos de América;

**POR CUANTO**, El Gobierno de los Estados Unidos de América, representado por USAID, aprobó una donación para el año fiscal 2003 de 45,150 toneladas métricas por un valor de US\$ 26'423,000 bajo el Título II;

**POR CUANTO**, el Gobierno de los Estados Unidos de América ha asignado para el Año

**GRANT AGREEMENT FOR THE  
MONETIZATION AND DIRECT  
DISTRIBUTION OF TITLE II  
FOOD AID BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF PERU  
AND THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA  
FISCAL YEAR 2004**

**WHEREAS**, on October 29, 1954, the Government of the United States of America and the Government of Peru (hereinafter the "Parties") entered into an Agreement on Relief Supplies and Equipment, extending facilities to non-profit relief and rehabilitation agencies for the distribution of agricultural food products and the implementation of humanitarian assistance programs;

**WHEREAS**, the Government of the United States of America, represented by the United States Agency for International Development (hereinafter "USAID"), provides food aid through such non-profit organizations under Chapter 22 Code of Federal Regulations Part 211 ("Regulation 11") implementing Title II of U.S. Public Law 480 Agricultural Trade Development and Assistance Act of 1954, as amended (hereinafter "Title II"), enacted by the Government of the United States of America;

**WHEREAS**, the Government of the United States of America, represented by USAID, approved a donation in U.S. fiscal year 2003 for 45,150 metric tons valued at US\$ 26,423,000 under Title II;

**WHEREAS**, the Government of the United States of America has assigned for Fiscal Year

Fiscal 2004 aproximadamente 31,620 toneladas métricas de alimentos por un valor actualizado aproximado de US\$ 20,000,000 a ser distribuidos a través de los programas que vienen ejecutando las agencias voluntarias sin fines de lucro cooperantes de Título II, ADRA/Perú, CARE/Perú, CARITAS del Perú y la Asociación Benéfica PRISMA (en adelante "Agencias voluntarias de Título II"), en la forma descrita en este Convenio;

**POR CUANTO**, las Agencias voluntarias de Título II y sus contrapartes ejecutan programas del Título II en el Perú para mejorar la seguridad alimentaria y la lucha contra la pobreza, a través de programas dirigidos a la población extremadamente pobre en el Perú, en el marco de los Lineamientos de Política y Estrategia Nacional de Alimentación y Nutrición;

**POR CUANTO**, el Artículo 1 del Convenio arriba mencionado referente a Suministros y Equipos Humanitarios, estipula que el Gobierno del Perú admitirá el ingreso libre de derechos en todos los puertos Peruanos, así como la exoneración de impuestos internos a las mercaderías importadas de acuerdo con los programas aprobados por el Gobierno del Perú;

**POR CUANTO**, el Artículo 4 del Convenio arriba mencionado referente a Suministros y Equipos Humanitarios estipula que el Gobierno del Perú sufragará el costo de transportar dentro del Perú tales suministros alimenticios, incluyendo gastos portuarios, de manejo, almacenaje, y gastos similares;

**POR CUANTO**, de conformidad con los Decretos Supremos No. 098-96-EF y No. 099-96-EF referentes, respectivamente, a la "emisión de documentos cancelatorios por concepto de los servicios que presta ENAPU

2004 approximately 31,620 metric tons of food for the approximate updated value of US\$ 20,000,000 to be distributed through the programs implemented by the Title II non-profit private voluntary organizations ADRA/Peru, CARE/Peru, CARITAS del Peru and the Asociacion Benefica PRISMA (hereinafter "Title II voluntary agencies"), in the manner described in this Agreement;

**WHEREAS**, the Title II voluntary agencies and their counterparts implement Title II programs in Peru to improve food security and the fight against poverty, through programs targeted to the extremely poor in Peru, which are in the framework of Peru's National Feeding and Nutrition Policy and Strategy Guidelines;

**WHEREAS**, Article 1 of the above cited Agreement on Relief Supplies and Equipment provides that the Government of Peru shall accord duty-free entry into all Peruvian ports, as well as exemption from internal taxation, for supplies imported in accordance with programs approved by the Government of Peru;

**WHEREAS**, Article 4 of the above cited Agreement on Relief Supplies and Equipment provides that the Government of Peru shall bear the cost of transporting such food supplies, including port handling, storage and similar charges, within Peru;

**WHEREAS**, in accordance with Supreme Decrees No. 098-96-EF and No. 099-96-EF, related to "payments for services provided by ENAPU PERU from private entities when receiving donations," and to "procedures for the

PERU a entidades privadas en la recepción de donaciones" y a la "inafectación de impuestos y derechos arancelarios a las donaciones del Sector Público", esta donación, directamente a la Agencia voluntaria de Título II para los programas que se describen en el Anexo 1, debe ser oficialmente aceptada por el Gobierno del Perú;

**POR LO TANTO**, las Partes acuerdan lo siguiente:

#### **ARTICULO I: ACEPTACION DE LA DONACION**

El Gobierno del Perú, representado por el Ministerio de Relaciones Exteriores y a solicitud del Ministerio de la Mujer y Desarrollo Social (en adelante "MIMDES") a través del Programa Nacional de Asistencia Alimentaria en adelante "PRONAA"), aprueba y acepta la donación de aproximadamente 31,620 toneladas métricas de alimentos del Gobierno de los Estados Unidos de América.

Los tipos de alimentos planeados a ser donados, la asignación de productos alimenticios por organizaciones y los programas individuales de cada organización, están descritos en el Anexo 1 de este Convenio.

Del tonelaje referido, aproximadamente 1,010 toneladas métricas (con un valor aproximado de US\$ 679,500) serán usadas en programas de distribución directa y aproximadamente 30,610 toneladas métricas (con un valor aproximado de US\$ 19,320,500) serán usadas para monetización.

Los alimentos serán importados a costos C&F hasta puertos peruanos, entregados libre de pago a las Agencias voluntarias de Título II.

exemption of taxes and custom duties applied to Public Sector donations," respectively, this donation, made directly to the Title II voluntary agency, for programs described in Annex 1, needs to be officially accepted by the Government of Peru;

**NOW THEREFORE**, the Parties agree as follows:

#### **ARTICLE I: ACCEPTANCE OF THE DONATION**

The Government of Peru, represented by the Ministry of Foreign Affairs, and at the request of the Ministry of Women and Social Development (hereinafter "MIMDES") through the National Food Assistance Program (hereinafter "PRONAA"), approves and accepts the donation of approximately 31,620 metric tons of food from the Government of the United States of America.

The types of food planned to be donated, the allocation of food commodities by organization, and the individual organization's programs are described in Annex 1 to this Agreement.

Of the referenced tonnage, approximately 1,010 metric tons (valued at approximately US\$ 679,500) will be used in direct distribution programs and approximately 30,610 metric tons (valued at approximately US\$ 19,320,500) will be used for monetization.

The food will be imported with all costs paid C&F Peruvian ports, and delivered free-in-port to the Title II voluntary agencies. The food will

Los alimentos serán utilizados únicamente en apoyo a sus programas.

Los alimentos programados para ser monetizados serán transferidos por las Agencias voluntarias de Título II a CARE/Perú, que a la vez se encargará de su venta. Los fondos generados de la venta de los alimentos monetizados serán utilizados únicamente en apoyo a los programas de Título II de las agencias voluntarias.

Esta donación está sujeta a la disponibilidad de los productos y de los fondos. USAID puede sustituir los productos programados, en todo o en parte, con un producto o productos apropiados y/o limitar el valor total de cada producto debido a variación de precios o a cualquier otro factor que pueda afectar esta donación.

## **ARTICULO II: INGRESO DE LA DONACION AL PERU**

Sujeto al cumplimiento de la documentación normal requerida, el Gobierno del Perú concederá el ingreso libre de derechos de importación, impuesto general a las ventas y/o cualquier otro impuesto y/o tributo vigente a la fecha del ingreso de los alimentos.

Asimismo, el Gobierno del Perú asumirá los cargos portuarios de ENAPU o, en su defecto, de la entidad portuaria que asuma sus funciones, y los costos por inspección fitosanitaria para la descarga e ingreso en puertos peruanos de esta donación.

## **ARTICULO III: EJECUCION DEL PROGRAMA**

El Gobierno del Perú acuerda que los

be used solely for their programs.

Food commodities programmed for monetization will be transferred by the Title II voluntary agencies to CARE/Peru, which in turn will be responsible for their sale. The funds generated from the sale of monetized commodities will be used solely in support of the voluntary agencies' Title II programs.

This donation is subject to the availability of commodities and funds. USAID may substitute the products with an appropriate commodity or commodities, either in part or total, and/or limit the total value of each type of commodity due to price changes, or to any other factor that may affect this donation.

## **ARTICLE II: ENTRY OF THE DONATION INTO PERU**

Subject to the fulfillment of normal documentation requirements, the Government of Peru will permit the entry of the donation free of custom duties, sales taxes and any other tax or tribute in force on the date of the entry of the commodities.

Also, the Government of Peru will provide for the payment of port charges of ENAPU or of the port authority which may assume its functions, and for the costs of phytosanitary inspection for the discharge and entry in Peruvian ports of this donation.

## **ARTICLE III: IMPLEMENTATION OF THE PROGRAM**

The Government of Peru agrees that the food

alimentos importados para la distribución directa y para monetización, y los ingresos generados mediante la venta de los productos alimentarios monetizados serán de propiedad exclusiva de las Agencias voluntarias de Título II. Las agencias del Título II asumirán la responsabilidad total desde su recepción en puertos hasta la distribución al beneficiario final. Los alimentos serán utilizados en los programas sociales y de apoyo alimentario que se ejecutan en el marco del programa de Gobierno Peruano “Bases para la Estrategia de Superación de la Pobreza y de Oportunidades Económicas para los Pobres”, aprobada mediante Decreto Supremo N° 002-2003-PCM.

El Gobierno del Perú permitirá que el producto programado para ser monetizado sea vendido en forma competitiva al sector privado al precio libre del mercado. El precio debe reflejar el valor C&F más el valor de todos los impuestos y tasas de importación existentes, así como el 19% del Impuesto General a las Ventas.

De conformidad con el Decreto Ley No. 25774 promulgado el 14 de octubre de 1992 modificada por el Decreto de Urgencia N° 105-2000, CARE/Perú depositará el íntegro de las ventas de monetización en las cuentas del Programa de Monetización de Título II abiertas para dicho fin, incluyendo los montos correspondientes al Impuesto General a las Ventas que grava dicha venta y que consta en las facturas otorgadas. El monto correspondiente al Impuesto General a las Ventas será considerado como aporte del Gobierno del Perú al Programa de Título II. CARE/Perú deberá informar a la Superintendencia Nacional de Administración Tributaria (SUNAT), en un plazo que no excederá a los cinco (5) días laborables

imported for direct distribution and monetization, and the proceeds generated through the sale of monetized food commodities will remain the sole property of the Title II voluntary agencies. The Title II agencies will assume total responsibility of the food from its delivery to port until its distribution to the final beneficiary. The food will be utilized in social and food assistance programs implemented under the GOP program “Basis of Strategy to Overcome Poverty and Economic Opportunities for the Poor”, approved by Supreme Decree No. 002-2003-PCM.

The Government of Peru will allow the food programmed for monetization to be sold on a competitive basis to the private sector, at a price freely determined by the market. The cost must reflect the C&F value plus the value of all import duties and taxes, including the 19% General Sales Tax.

In accordance with Decree Law No. 25774 issued on October 14, 1992 and modified by Urgency Decree No. 105-2000, CARE/Peru will deposit all proceeds of monetization sales in the Title II Monetization Program bank accounts opened for this purpose, including the amounts corresponding to the General Sales Tax which apply to such sales and which are recorded in the sales invoices. The amounts corresponding to the General Sales Tax will be considered as Government of Peru counterpart contributions to the Title II Program. CARE/Peru will report to the National Superintendence of Tax Administration (SUNAT), not later than five (5) working days after the sale, the corresponding amount of the General Sales Tax.



posteriores a la venta, el monto correspondiente al Impuesto General a las Ventas.

El Gobierno del Perú acuerda que las Agencias voluntarias de Título II puedan convertir los ingresos por ventas a Dólares Americanos en el Perú, a fin de mantener el valor adquisitivo de los recursos, y que las cuentas en Dólares Americanos abiertas para este propósito, serán convertidas en moneda local sólo en coordinación con USAID. La conversión de Nuevos Soles a Dólares Americanos o viceversa deberá realizarse de acuerdo con las normas cambiarias emitidas por el Banco Central de Reserva.

El Gobierno del Perú acuerda que los intereses bancarios obtenidos (en Nuevos Soles o Dólares Americanos) serán de propiedad exclusiva de las Agencias voluntarias de Título II para ser utilizados en apoyo de sus programas.

#### **ARTICULO IV: COORDINACION DEL PROGRAMA**

USAID y el Gobierno del Perú, representado por MIMDES, a través de PRONAA, participarán, de acuerdo al nivel de responsabilidad de las Partes, en el seguimiento de las actividades de apoyo alimentario para el cumplimiento del objetivo del presente Convenio.

Para ello, USAID y el Gobierno del Perú reconocen la importancia del intercambio de información relacionada a los programas dedicados a mejorar la seguridad alimentaria en el Perú. Este intercambio tiene como finalidad apoyar el diálogo de políticas sobre estrategias de seguridad alimentaria, promover sinergias entre programas, reducir la duplicación en la asignación de recursos, y

The Government of Peru agrees that the duly registered Title II voluntary agencies may convert the sales proceeds to U.S. Dollars in Peru to protect the value of the resources, and that dollar accounts, opened for this purpose, will convert to local currency only in coordination with USAID. The conversion from Peruvian Soles to U.S. Dollars or vice versa must be effected in accordance with foreign exchange regulations issued by the Central Reserve Bank.

The Government of Peru agrees that any interest (in Peruvian Soles or U.S. Dollars) will remain the sole property of the Title II voluntary agencies for use in their programs.

#### **ARTICLE IV: COORDINATION OF THE PROGRAM**

USAID and the government of Peru, represented by MIMDES, through PRONAA, will participate, according to the level of responsibility of each of the Parties, in the follow-up of the food support activities aimed at fulfilling the purpose of this Agreement.

Toward that end, USAID and the Government of Peru recognize the importance of exchanging information on programs dedicated to improving the food security of Peru. This exchange can support a policy dialogue on food security strategies, promote synergies between programs, reduce redundancies of resource allocations, and facilitate coordination with the Government of Peru, through PRONAA. Periodic meetings for

facilitar la coordinación con el Gobierno del Perú a través del PRONAA. Para este propósito, se llevarán a cabo reuniones periódicas con la participación de USAID, las Agencias voluntarias de Título II y el Gobierno del Perú, a través del PRONAA.

USAID proporcionará al Gobierno del Perú información que asegure que los términos del presente Convenio se están ejecutando de acuerdo con los requerimientos del programa de Título II. La información a presentar durante el año incluye los planes operativos de las Agencias voluntarias de Título II, una relación de los principales almacenes de las Agencias voluntarias de Título II que ejecutan programas de distribución de alimentos, las bases de datos al nivel de centro poblado con información resumen de resultados del año fiscal anterior y de resultados proyectados de las actividades programadas en el presente año fiscal, reportes de ejecución semestral y anual de las Agencias voluntarias de Título II, informes financieros y contables anuales de las Agencias voluntarias de Título II y tanto los términos de referencia como los resultados de las evaluaciones externas programadas para el año.

Adicionalmente, las partes acuerdan que se ha efectuado la donación de 11,229 TM de alimentos del Título II, con un valor total aproximado de US\$ 6'970,000, con cargo al año fiscal 2003. De este volumen, 707 TM corresponden al programa de distribución directa de CARITAS del Perú (123 TM de aceite vegetal y 584 TM de harina de maíz de soya), y 10,522 TM de aceite crudo de soya al programa de monetización de CARE Perú.

#### **ARTICULO V: ENMIENDA**

Este Convenio podrá ser enmendado en cualquier momento a solicitud de cualquiera de las partes aquí nombradas, con el

this purpose will be held between USAID, the Title II voluntary agencies, and the Government of Peru, through PRONAA.

USAID will provide the Government of Peru information that assures that the terms of this agreement are being carried out in conformity with Title II program requirements. Information to be provided during the year includes: annual operational plans of the Title II voluntary agencies, a list of the main warehouses of the Title II voluntary agencies that implement direct distribution programs, data bases at the community level with summary information of results achieved from the previous fiscal year and projected results of activities programmed for the current fiscal year, a semi-annual and annual progress report of the Title II voluntary agencies, annual financial and accounting reports on Title II voluntary agency activities, and both the terms of reference and the results of external evaluations programmed for the year.

Additionally, the parties agree that a donation of 11,229 TM of Title II commodities has been made, for an approximate total value of US\$6'970,000, pertaining to fiscal year 2003. Of this volume, 707 TM corresponds to the CARITAS Peru direct distribution program (123 TM vegetable oil and 584 TM corn soy blend), and 10,522 TM of crude degummed soybean oil for the CARE Peru monetization program.

#### **ARTICLE V: AMENDMENT**

This Agreement may be amended at any time upon the request of either party hereto, with the concurrence of the other party.

consentimiento de la otra parte.

El texto de este Convenio está redactado en los idiomas Español e Inglés. En caso de discrepancia, prevalecerá el texto en Inglés.

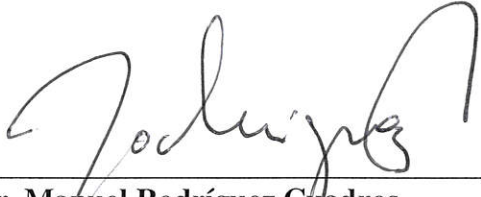
En fe de lo cual los representantes del Gobierno del Perú y del Gobierno de los Estados Unidos de América, debidamente autorizados para tal propósito, suscriben el presente Convenio, en seis originales, el día 5 de mayo del 2004.

The text of this Agreement is prepared in both the Spanish and English languages. In case of discrepancy, the English text shall prevail.

In consideration of the above, representatives of the Government of Peru and the Government of the United States of America, duly authorized for the purpose, have signed the present Agreement, in six originals, on the 5<sup>th</sup> day of may, 2004.

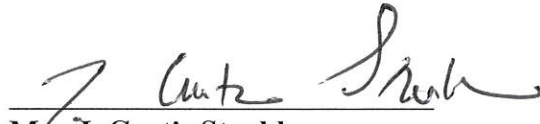


**POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA DEL PERU**

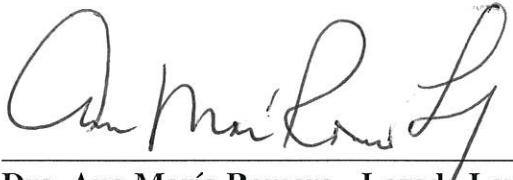


**Dr. Manuel Rodríguez Cuadros  
Ministro de Relaciones Exteriores**

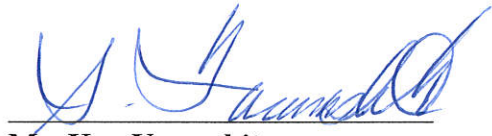
**FOR THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA**



**Mr. J. Curtis Struble  
Ambassador**



**Dra. Ana María Romero - Lozada Lauezzari  
Ministra de la Mujer y de Desarrollo  
Social**



**Mr. Ken Yamashita  
Acting Mission Director  
USAID/Peru**

## ANEXO I

### DETALLE DE ALIMENTOS Y PROGRAMAS

El presente anexo describe los tipos de alimentos programados a ser donados, la asignación de alimentos por Agencia cooperante de Título II y la descripción del programa de cada una de estas agencias.

#### DISTRIBUCION DIRECTA:

ADRA/Perú	
Mezcla de Soya y Maíz	380 TM
Lentejas	380
Aceite Vegetal	250
Sub Total	1,010 TM

TOTAL Distribución Directa 1,010 TM

#### PROGRAMA DE MONETIZACION

El producto seleccionado para ser monetizados es el aceite de soya crudo desgomado. La asignación del aceite de soya es de la siguiente forma:

ADRA/Perú	6,140 TM
CARE/Perú	8,680
CARITAS del Perú	7,520
PRISMA	8,270

TOTAL Monetización 30,610 TM

GRAN TOTAL 31,620 TM

#### DESCRIPCION DE LOS PROGRAMAS

Con los recursos de la presente donación las Agencias cooperantes de Título II desarrollarán los siguientes programas y/o proyectos.

## ANNEX I

### DETAIL OF COMMODITIES AND PROGRAMS

The present annex describes the types of programmed food to be donated, the allocation of food commodities by Title II voluntary agency and the description of each agency's program.

#### DIRECT DISTRIBUTION:

ADRA/Peru	
Corn Soy Blend	380 MT
Lentils	380
Vegetable Oil	250
Sub Total	1,010 MT

TOTAL Direct Distribution 1,010 MT

#### MONETIZATION PROGRAM

The product selected for monetization is crude degummed soybean oil, in bulk. The soybean oil is assigned as follows:

ADRA/Peru	6,140 MT
CARE/Peru	8,680
CARITAS of Peru	7,520
PRISMA	8,270

TOTAL Monetization 30,610 MT

GRAND TOTAL 31,620 MT

#### PROGRAM DESCRIPTION

With the resources of the donation, the Title II voluntary organizations will develop the following programs and/or projects:

## ADRA/Perú

“El Programa Andino para el Desarrollo Integral de Seguridad Alimentaria” de ADRA/Perú busca mejorar la seguridad alimentaria de la población extremadamente pobre en el Perú enfocando los aspectos de acceso, disponibilidad y uso de los alimentos, a través de un paquete de intervenciones complementarias que se proporcionan a las comunidades, en coordinación con organizaciones públicas y privadas. Los objetivos son (a) elevar en forma permanente el nivel de nutrición de niños menores de tres años de edad; y (b) aumentar la disponibilidad y acceso de alimentos para familias en extrema pobreza en zonas rurales de la sierra.

El Programa tiene dos componentes: (1) El componente de Nutrición Infantil (NI) establece centros de nutrición infantil en comunidades, beneficiando a niños y madres en riesgo nutricional. Estos centros proporcionan servicios para el seguimiento del crecimiento y estado nutricional de los niños, la provisión de alimentos suplementarios, y entrenamiento en temas de salud y nutrición familiar. Los servicios de los centros también apoyan a actividades tales como micro-empresas, granjas familiares y artesanía. (2) El componente de Generación de Ingresos Agrícolas (GIA), proporciona asistencia técnica a familias rurales para aumentar la producción y productividad agrícola, entrenamiento y alimentos por trabajo para la construcción y rehabilitación de infraestructura productiva (mantenimiento de caminos, conservación de suelos, sistemas de riego, reforestación); y, fortalecimiento institucional de las organizaciones de base para el manejo de recursos orientado al desarrollo sostenible de sus comunidades.

## ADRA/Peru

ADRA/Peru's “Andean Program for Integrated Food Security Development” seeks to improve the food security of the extremely poor in Peru by addressing food availability, access and utilization through a package of complementary interventions provided at the community level, in coordination with local public and private organizations. The goals are to (a) improve the sustainable nutrition level of children under three years of age, and (b) increase the availability and access to food for families in extreme poverty in the rural highlands.

The Program has two components: (1) The Infant Nutrition (NI) component establishes infant nutrition centers in communities to attend to nutritionally at-risk children and mothers. The centers provide services for monitoring children's growth and nutritional status, for supplementary food assistance, and for training in family health and nutrition. The centers also support other activities such as micro-enterprises, family gardens and handicrafts. (2) The Agriculture Income Generation Program (GIA) component provides technical assistance to rural households to increase their production and productivity, training and food-for-work for the construction and rehabilitation of productive infrastructure (road maintenance, soil conservation, irrigation, reforestation), and institutional strengthening of community-based organizations for resource management towards sustainable community development.

## CARITAS DEL PERU

El objetivo del "Programa de Desarrollo de Oportunidades Regionales Económicas para Reducir la Exclusión Social" (PODERES), es el de mejorar la seguridad alimentaria de las poblaciones más pobres y socialmente excludidos en seis corredores económicos prioritarios del Perú.

El programa consta de tres componentes: (1) El componente de Salud y Nutrición está dirigido a mejorar el estado nutricional de niños menores de tres años con intervenciones de alimentación directa a niños desnutridos y vulnerables, capacitación de promotores de salud y nutrición a nivel comunal, educación de madres en salud y nutrición y la construcción de infraestructura de salud pública (e.g. postas médicas, letrinas, agua potable) a través de proyectos de alimentos por trabajo. Mayor énfasis estará dedicada a reforzar los enlaces entre las comunidades focalizadas y el Ministerio de Salud, mejorando la capacidad de juntas comunitarias de saneamiento y llevando a cabo actividades educativas de salud y prevención de enfermedades a nivel de centros educativos. (2) El componente de Desarrollo de Producción y Mercados busca mejorar la disponibilidad y acceso de alimentos, a través de la construcción y rehabilitación de infraestructura para el procesamiento y la comercialización de productos agrícolas, incluyendo caminos secundarios, la promoción de organizaciones y servicios de comercialización, y la mejor gerencia y conservación de recursos naturales. (3) El componente de Microfinanzas busca mejorar de una manera sostenible los ingresos de familias que sufren inseguridad alimentaria en los corredores económicos identificados, a través de créditos anti-

## CARITAS OF PERU

The objective of the "Program for Regional Economic Development Opportunities to Reduce Social Exclusion" (PODERES) is to improve the food security of the poorest and most socially excluded population sectors in six priority economic corridors of Peru.

The program has three components: (1) The Health and Nutrition component aims to improve the nutritional status of children under three years of age through a combination of interventions such as direct feeding of malnourished and vulnerable children, training of village-level health and nutrition promoters, education of mothers in health and nutrition, and the construction of public health infrastructure (e.g., health posts, latrines, drinking water) with food-for-work resources. Emphasis is also placed on strengthening linkages between target communities and the Ministry of Health, building up the capacity of community sanitation boards, and conducting health education and disease prevention in schools. (2) The Production and Market Development component seeks to improve food availability and access through the construction and rehabilitation of agricultural processing and marketing infrastructure, including secondary roads, the promotion of marketing organizations and services, and the better management and conservation of natural resources. (3) The Microfinance component seeks to improve in a sustainable manner the incomes of food insecure families in the selected economic corridors, through antipoverty loans and savings instruments, and both micro-credit and non-economic services.

pobreza e instrumentos de ahorros; y de servicios tanto de micro-crédito como no-económicos.

### **CARE/Perú**

El Programa "Seguridad Alimentaria Sostenible" de CARE-Perú busca garantizar que la población objetivo – familias extremadamente pobres de las zonas de intervención -- tengan acceso a un abastecimiento de alimentos estable y adecuado. Los dos objetivos generales del Programa son: (1) lograr un aumento sostenido de los ingresos familiares; y (2) mejorar las condiciones de nutrición y salud de las familias en riesgo, especialmente los niños menores de tres años de edad.

El Programa consiste de dos componentes: Generación de Ingresos Familiares y Nutrición y Salud. El componente de Generación de Ingresos Familiares ayuda a los pequeños productores, mejorando su capacidad de identificar oportunidades de comercialización y proporcionando servicios tales como asistencia, tanto productiva como empresarial, enlaces con instituciones financieras establecidas, y mejor acceso a información de mercados.

El componente de Nutrición y Salud ayuda a familias pobres mejorando su acceso a servicios de salud oportunos y de calidad; y adoptar prácticas apropiadas de higiene y de saneamiento. El componente también proporciona asistencia técnica para la construcción y rehabilitación de sistemas de agua y saneamiento comunales, y para la organización y capacitación de juntas comunales para la administración y mantenimiento permanente de estos sistemas.

### **CARE/Peru**

CARE-Peru's "Sustainable Food Security" Program seeks to guarantee that the target population -- extremely poor families living in the intervention areas -- have access to a stable and adequate food supply. The two overall objectives of the Program are: (1) to achieve a sustained increase in the income of poor families; and (2) to improve nutrition and health conditions of poor families, especially children under 3 years of age.

The Program is divided into two components: Family Income Generation and Nutrition and Health. The Family Income Generation component helps small producers by improving their capacity to identify market opportunities and providing services such as production and business related assistance, linkages to established financial institutions, and improved access to marketing information.

The Nutrition and Health component assists poor families by improving their access to timely, quality health services, and by promoting the adoption of appropriate hygiene and sanitation practices. The component also provides assistance for the construction and rehabilitation of community water and sanitation systems, and the organization and training of community water boards for the sustained operation and maintenance of these systems

## **ASOCIACION BENEFICA PRISMA**

El objetivo del programa de PRISMA es de mejorar la seguridad alimentaria de familias en riesgo en corredores económicos prioritarios en el Perú.

El programa consiste de tres componentes interrelacionados: (1) El componente de Salud y Nutrición ayudará a reducir la tasa de la desnutrición crónica, especialmente de niños menores de tres años de edad, incrementando la eficiencia, cobertura, calidad e impacto de los programas de protección social. (2) El componente de Producción Agrícola y Enlaces con el Mercado busca incrementar los ingresos y el gasto en alimentos por parte de los agricultores, a través de una estrategia integrada que incrementará la disponibilidad de información de los mercados y facilitar los contactos con ellos; mejorar la capacidad de agricultores pobres en cumplir con las exigencias del mercado en relación a la cantidad y calidad de productos identificados; y proveer asistencia técnica y capacitación con el fin de incrementar la productividad agrícola. (3) El componente de Microcrédito busca expandir la cobertura de servicios sostenibles de microfinanzas para lograr el incremento de ingresos y el gasto en alimentos por parte de los sectores de la población que sufren inseguridad alimentaria.

## **ASOCIACION BENEFICA PRISMA**

The objective of the PRISMA program is to improve food security of at-risk families in priority economic corridors in Peru.

The program has three interrelated components: (1) the Health and Nutrition component will help reduce the rate of chronic malnutrition, especially of children less than three years of age, by increasing the efficiency, coverage, quality and impact of social safety net programs. (2) The Agricultural Production and Market Linkages component aims to increase the income spent on food of agricultural producers through an integrated strategy that will increase availability of market information and facilitate market contacts, improve the capacity of poor farmers to meet market demands for quantity and quality of identified products, and provide technical assistance and training to increase agricultural productivity. (3) The Microcredit component seeks to increase income spent on food of food insecure sectors of the population by expanding the outreach of sustainable microfinance services.